

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**for Sunday, May 22, 2022**

**Eothinon 7.**

**Pentecostarion - Sunday of the Samaritan Woman**  
**at Matins**

**Menaion - May 22**  
**Katavasias of Pascha**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/gr-en/bk.matinsordinary.paschal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/gr-en/bk.matinsordinary.paschal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/en/bk.matinsordinary.paschal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/en/bk.matinsordinary.paschal.pdf)

## Sources

[ AC ] Anthony Cook. [ GKD ] George K. Duvall. [ KW ] Kallistos Ware. [ RB ] Richard Barrett. [ SD ] Fr. Seraphim Dedes. [ TC ] Thomas Carroll. [ VPA ] Virgil Peter Andronache. [ GOA ] Greek Orthodox Archdiocese of America. [ HC ] Holy Cross Orthodox Press. [ OCA ] Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαι**

**Πεντηκοστάριον**

Κυριακή τῆς Σαμαρείτιδος

**Μηναῖον - ΤΗ ΚΒ' ΜΑΪΟΥ**

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος δ'.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος δ'.**

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη

**Books - Sources**

**Pentecostarion**

Sunday of the Samaritan Woman

**Menaion - May 22**

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 4.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me,  
but in the name of the Lord I defended myself  
against them.

**Verse 3:** And this came about from the  
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode 4.**

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful message  
of the Resurrection and rejected the ancestral  
decision, they cried aloud to the Apostles  
triumphantly: Death has been despoiled, Christ  
God has risen, granting His great mercy to the  
world. [SD]

Glory. **Repeat.**

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful message  
of the Resurrection and rejected the ancestral  
decision, they cried aloud to the Apostles  
triumphantly: Death has been despoiled, Christ

Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν.

**Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. δ΄.**

Μεσούσης τῆς ἑορτῆς, διψῶσάν μου τὴν ψυχὴν, εὐσεβείας πότισοννάματα· ὅτι πᾶσι Σωτὴρ ἐβόησας· Ὁ διψῶν, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω. Ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, Χριστὲ ὁ Θεός, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

God has risen, granting His great mercy to the world. <sup>[SD]</sup>

Both now.

**Apolytikion of the Feast.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 4.**

O Lord, midway through the feast, give drink to my thirsty soul from the living waters of right belief. You, O Savior, proclaimed to everyone, "Let whoever is thirsty come to Me and drink." You are the fountain of life, O Christ our God. Glory to You! <sup>[SD]</sup>

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α΄.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος δ΄.**

Ἀναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον,  
καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι,  
αἱ Μυροφόροι σὺν τρόμῳ ἐξίσταντο  
λέγουσαι· Ἴρα ἐκλάπη, ὁ τῷ Ληστῇ ἀνοίξας  
Παράδεισον, ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους  
κηρύξας τὴν Ἔγερσιν, ἀληθῶς ἀνέστη  
Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς ἐν ᾄδῃ παρέχων ζωὴν καὶ  
ἀνάστασιν.

Δόξα.

**Ἦχος δ΄. Ταχὺ προκατάλαβε.**

Ἀνέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ᾄδου  
Σωτήρ, συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ  
Ἀναστάσει τῇ σῆ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ, τοῦ θανάτου τὸ κράτος,  
ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν Ἀνάστασιν πᾶσι· διό σε  
καὶ δοξάζομεν, μόνε Φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις  
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς ἐπὶ  
γῆς πεφανέρωται· Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ ἐνώσει  
σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν ἐκουσίως ὑπὲρ  
ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ ἀναστήσας τὸν  
πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 4.**

Looking up at the entrance to the  
sepulcher, and unable to endure the Angel's  
radiance, the myrrh-bearing women were  
trembling and said in astonishment: Has He  
been stolen, who to the Robber opened up  
Paradise? Has He arisen, who spoke of rising  
before even suffering? He is truly risen as  
Christ our God, granting those in Hades life  
and resurrection. [SD]

Glory.

**Mode 4. Come quickly.**

O Savior, immortal as You are, from  
Hades You rose, \* by virtue of Your own  
resurrection raising Your world \* together, O  
Christ our God. \* Mightily You have broken  
death's dominion, O Master. \* You as the  
Lord of mercy showed to all the resurrection.  
\* We therefore glorify You who alone love  
humanity. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O Theotokos, through you became  
manifest to us on earth the mystery, which  
was hid from eternity, and which the Angels  
themselves knew not: that God, uniting natures  
without confusion, becomes a man and accepts  
crucifixion for our salvation voluntarily. By  
virtue of this, resurrecting man whom He had  
first created, He saved our souls from death. [SD]

**Κάθισμα Β΄.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.**

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων  
Γαβριήλ, καὶ τῆ πέτρα προσελθὼν, ἔνθα ἡ  
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε  
ταῖς κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς  
θρηνώδους κραυγῆς, ἔχουσαι ἀεὶ, τὸ  
εὐσυμπάθητον· ὄν γὰρ ζητεῖτε κλαίουσαι,  
θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς ἐξεγήγερται· διὸ βοᾶτε,  
τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος.

Δόξα.

**Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.**

Ἐκουσία σου βουλῆ, Σταυρὸν ὑπέμεινας  
Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἀνθρωποὶ  
ἔθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα  
συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ ἀλλότριος,  
θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ οἱ ἐν ᾄδη  
ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῆ ζωηφόρῳ Ἐγέρσει  
σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης, μένων εἰς  
τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Κατεπλάγη Ἰωσήφ, τὸ ὑπὲρ φύσιν  
θεωρῶν, καὶ ἐλάμβανεν εἰς νοῦν, τὸν ἐπὶ  
πόκον ὑετόν, ἐν τῆ ἀσπόρῳ συλλήψει σου  
Θεοτόκε. Βάτον ἐν πυρὶ ἀκατάφλεκτον,  
ράβδον Ἀαρὼν τὴν βλαστήσασαν, καὶ  
μαρτυρῶν ὁ μνήστωρ σου καὶ φύλαξ, τοῖς  
ιερεῦσιν ἐκραύγαζε· Παρθένος τίκτει, καὶ μετὰ  
τόκον, πάλιν μένει Παρθένος.

**Kathisma II.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 4. Joseph marveled.**

From exalted heights above descended  
Gabriel and came, \* and he sat upon the rock  
wherein the Rock of life had lain. \* Arrayed in  
white, he cried out to the weeping women: \*  
"Cease now from your mourning and cries of  
lament, \* you women who are always moved  
to sympathy. \* Take courage; for truly risen \*  
is He for whom you weep and are seeking. \*  
And therefore, cry out to the Apostles, \* "The  
Lord has truly risen." [SD]

Glory.

**Mode 4. Joseph marveled.**

By Your voluntary will, O Savior, You  
endured the Cross, \* and by mortal men were  
You into a new tomb interred, \* who by a  
word had created the entire world. \* Therefore  
being bound was the enemy Death \* plundered  
of his spoils catastrophically. \* And those in  
Hades all together cried aloud at Your life-  
bearing resurrection: \* The Christ is risen, the  
Life-bestower, \* and He abides forever. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Joseph marveled as he saw that which  
transcended nature's bounds; \* then he brought  
to mind the dew that had fallen on the fleece, \*  
at your conception without seed, O Theotokos,  
\* the bush that had remained unconsumed in  
fire, \* Aaron's rod of old that had blossomed  
forth. \* As your betrothed and guardian he  
witnessed \* before the priests and he cried  
aloud: \* "The Virgin gives birth, and after  
childbirth \* still she remains a Virgin." [SD]

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**Ἦχος πλ. α΄.**

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὧ Μαθήτριάι κερνάτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτήρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη, πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἄγγελου τρανώς, πρὸς αὐτάς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

"Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?" Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. "See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher." [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, "The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles." [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, "Why do you account

λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱὸν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾶ, ἀντὶ λύπης παρέσχες, ρέυσαντα ζωῆς, ἴθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher." <sup>[SD]</sup>

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord. <sup>[SD]</sup>

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it. <sup>[SD]</sup>

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

### PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Ἀμήν. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ὑπακοή. ᾠχος δ΄.**

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου ἐγέρσεως,  
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς  
Ἀποστόλοις ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης ὡς  
Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**ΧΟΡΟΣ**

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α΄. ᾠχος δ΄.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη,  
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου.

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ  
καθάρσει ὑποῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ  
Μονάδι ἱεροκρυφίως.

**Ἀντίφωνον Β΄.**

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους  
ψυχῆς μου, κάμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν τὰ  
θεῖά σου ᾧτα.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις  
κεκτημένος, ὑψηλότερος ἐστί, πάντων τῶν  
λυπούντων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος  
ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς  
ζωογονίαν.

( Amen. )

**READER**

From Octoechos ---

**Hypakoe. Mode 4.**

The women bearing myrrh hurried to  
declare the matter of Your paradoxal rising  
to Your Apostles, O Christ, that as God You  
arose, granting the world great mercy. [SD]

**CHOIR**

**Anavathmoi.**

**Antiphon I. Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. [SD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by the  
trinal Monad. [SD]

**Antiphon II.**

I cried to You, O Lord, from the depth of  
my soul with fervor. Let Your divine ears be  
responsive to me. [SD]

Whosoever has acquired hope in the Lord  
is superior to all whatsoever might grieve him.  
[SD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. [SD]

**Ἀντίφωνον Γ΄.**

Ἡ καρδιά μου πρὸς σέ Λόγε ὑψωθήτω,  
καὶ οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου τερπνῶν  
πρὸς χαμαιζηλίαν.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις  
στοργὴν, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ θερμότερον φίλτρον  
χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος,  
θεωρίας καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ τὰ  
πατρῶα δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

**Προκείμενον.**

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου. (δίς)

**Στίχ.** Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν  
ἠκούσαμεν.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**Antiphon III.**

Let my heart be lifted up unto You, O  
Logos; and none of the world's delights will  
entice me to be earthly-minded. [SD]

Whereas one has filial affection for his  
mother, for the Lord we ought to have a love  
even more fervent. [SD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of  
knowledge of God, contemplation and  
wisdom. For in Him the Logos discloses all the  
dogmas of the Father. [SD]

**Prokeimenon.**

Arise, O Lord; help us, and redeem us,  
because of the glory of Your name. (2)

**Verse:** O God, we heard with our ears.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,  
because of the glory of Your name. [SAAS]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( Σοί, Κύριε. )

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον. Τῆς Μεσοπεντηκοστῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος δ΄.** Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῆς ἑορτῆς τῆς νομικῆς μεσαζούσης, ὁ τῶν ἀπάντων Ποιητῆς καὶ Δεσπότης, πρὸς τοὺς παρόντας ἔλεγες, Χριστέ ὁ Θεός· Δεῦτε καὶ ἀρύσασθε, ὕδωρ ἀθανασίας· ὅθεν σοὶ προσπίπτομεν, καὶ πιστῶς ἐκβοῶμεν· Τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι ἡμῖν· σὺ γὰρ ὑπάρχεις πηγὴ τῆς ζωῆς ἡμῶν.

**Κοντάκιον. Τῆς Σαμαρείτιδος.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. δ΄.**

Πίστει ἐλθοῦσα ἐν τῷ φρέατι, ἡ Σαμαρεῖτις ἐθεάσατο, τὸ τῆς σοφίας ὕδωρ σε, ᾧ ποτισθεῖσα δαψιλῶς βασιλείαν τὴν ἄνωθεν ἐκκληρώσατο, αἰωνίως ἡ ἀοίδιμος.

**Ὁ Οἶκος.**

Τῶν σεπτῶν μυστηρίων ἀκούσωμεν, Ἰωάννου ἡμᾶς ἐκδιδάσκοντος, τὰ ἐν τῇ Σαμαρείᾳ γινόμενα, πῶς γυναικὶ ὠμίλει ὁ Κύριος, ὕδωρ αἰτήσας, ὁ τὰ ὕδατα εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν συνάξας, ὁ Πατρὶ καὶ τῷ Πνεύματι σύνθρονος· ἦλθε γὰρ ἐκζητῶν τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, αἰωνίως, ὡς ἀοίδιμος.

( To You, O Lord. )

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**READER**

**Kontakion. For Mid-Pentecost.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 4.** *You who were lifted.*

The feast according to the Law at its midpoint, O Christ our God, as the Creator and Master of everything, You said to all those who were present there, "Come that you might draw from Me the water of immortality." Hence with faith we cry to You as we prostrate before You. Your tender mercies grant to us, we pray. You are the fountain and source of our life, O Lord. [SD]

**Kontakion. For the Samaritan Woman.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 4.**

In faith came the woman of Samaria to the well and she beheld You who are the water of wisdom. When she had fully drunk thereof, this famous lady inherited the kingdom on high for eternity. [SD]

**Oikos.**

Let us listen to John as he teaches us of divine mysteries that took place in Samaria: how the Lord conversed with a woman, after asking her for water, He who collected the waters in their gatherings, and who shares the throne with the Father and Spirit. For our

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

### **Συναξάριον**

*Τοῦ Μηναίου.*

Τῆς ΚΒ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Βασιλίσκου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας μνήμη τῆς Ἁγίας καὶ Οἰκομενικῆς Δευτέρας Συνόδου, τῆς συγκροτηθείσης ἐν ἔτει πτὰ΄ (381), τῆς καθελούσης τὸν Μακεδόνιον, λέγοντα μὴ εἶναι Θεὸν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.

Ὁ Ἅγιος Μάρτυς Μάρκελλος, μόλυβδον κοχλάζοντα ποτισθεὶς, τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Μάρτυς Κόδρος, ὑπὸ ἵππων συρόμενος, τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Βλαδίμηρος, ὁ βασιλεὺς καὶ θαυματουργός, ξίφει τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος νέος Ἱερομάρτυρς Ζαχαρίας, ὁ Προυσαεὺς, ἀγχόνη τελειοῦται.

*Τοῦ Πεντηκοσταρίου.*

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, Κυριακῆ πέμπτη ἀπὸ τοῦ Πάσχα, τὴν τῆς Σαμαρείτιδος ἐορτὴν ἐορτάζομεν.

### **Στίχοι**

Ἵδωρ λαβεῖν ἐλθοῦσα τὸ φθαρτὸν γύναι,  
Τὸ ζῶν ἀπαντλεῖς, ᾧ ῥύπους ψυχῆς πλύνεις.

Ταῖς τῆς σῆς Μάρτυρος Φωτεινῆς  
πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.  
Ἀμήν.

famous Savior came seeking His image, for the kingdom on high for eternity. <sup>[SD1]</sup>

*It is appropriate for the congregation to stand for the reading of the Synaxarion.*

### **Synaxarion**

*From the Menaion.*

On May 22 we commemorate the holy Martyr Basiliskos, nephew of Saint Theodore the Tyro.

On this day we also commemorate the holy Second Ecumenical Synod, which convened in the year 381, and which deposed Macedonius who said that the Holy Spirit was not God.

The holy Martyr Marcellus died when he was made to swallow molten lead.

The holy Martyr Codrus died when he was dragged by horses.

Saint John Vladimir, the king and wonder-worker, died by the sword.

The new holy Hieromartyr Zacharias of Prusa died by hanging.

*From the Pentecostarion.*

On this day, the fifth Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the Samaritan Woman.

### **Verses**

Coming to fetch her fleeting water, a woman  
The living water draws, by which  
You wash her soul's sordes.

By the intercessions of Your Martyr  
Photini, O Christ our God, have mercy on us.  
Amen.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τοῦ Πάσχα  
Ὡδή α΄. ᾠχος α΄.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί,  
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς  
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ  
Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας.

**Ὡδή γ΄.**

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας  
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας  
πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ  
στερεούμεθα.

**Ὡδή δ΄.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος  
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,  
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·  
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη  
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

**Ὡδή ε΄.**

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ  
μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη,  
καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον,  
πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

**Ὡδή ς΄.**

Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους  
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ  
κήτους Ἰωνᾶς, ἐξάνεστης τοῦ τάφου.

**CHOIR**

**Katavasia of Pascha  
Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us  
brilliantly shine! \* Pascha, the Lord's Pascha!  
\* For Christ our God has out of death \* passed  
us over into life, \* and likewise from earth  
\* to heaven, as we now sing \* unto Him a  
triumphal hymn. [SD]

**Ode iii.**

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption's very source. \* For we are  
established in Him. [SD]

**Ode iv.**

Now let Habakkuk as a God-inspired  
prophet stand with us, \* keeping his divine  
watch, and show us \* the angelic messenger,  
who, shining, utters glowingly, \* "Today,  
for the world is salvation,\* because arisen is  
Christ, being omnipotent." [SD]

**Ode v.**

Arising at dawn very early, \* instead of  
ointment, a hymn let us offer unto the Master,  
\* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun  
of Righteousness, \* causing true life to arise  
for all. [SD]

**Ode vi.**

You went down to the nether regions of  
earth, \* and You broke apart the bars that  
forever \* were closed on those who were held  
there, O Christ. \* From the sepulcher, \* as did

**Ὦδὴ ζ΄.**

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,  
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ  
διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει  
εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων,  
Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

**Ὦδὴ η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία  
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν  
ἑορτή, καὶ πανήγυρις ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ  
εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις  
ἐπιαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

Jonah from the whale, \* You arose on the third  
day. [SD]

**Ode vii.**

The same One who delivered the Lads  
from fire, becoming a mortal man, \* suffers  
in the flesh; and by His Passion He arrays  
\* mortal nature with majesty, free of all \*  
corruption, the only God of the fathers, \*  
blessed and supremely glorious. [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship  
the Lord.*

This is it, the Day which is chosen and  
holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the  
queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast  
of all feasts, \* and the Festival above every  
festival, \* on which we extol Christ and bless  
Him to the ages. [SD]

*It is appropriate for the congregation to stand for the  
reading of Gospel.*

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

**PRIEST**

For You are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to You we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes praise  
the Lord. [SAAS]

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.* )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( *Καὶ τῷ πνεύματί σου.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Πρόσχωμεν.

( *Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.* )

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)**

*Ἐωθινὸν 7.  
Ἰωα κ' 1 - 10*

Τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαгдаληνὴ ἔρχεται πρωτὶ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου. Τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦσαν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. Ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. Ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον· καὶ

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

( *Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.* )

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

( *And with your spirit.* )

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to John.

Let us be attentive.

( *Glory to You, O Lord, glory to You.* )

**PRIEST (from the altar table)**

*Eothinon 7.  
Jn. 20:1-10*

At that time, Mary Magdalene came to the tomb early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken away from the tomb. So she ran, and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Peter then came out with the other disciple, and they went toward the tomb. They both ran, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first; and stooping to look in, he saw the linen cloths lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb; he saw the linen cloths lying, and the napkin, which

θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα, καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον. Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν· οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. Ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

### ΧΟΡΟΣ

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

**Ἦχος β'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

had been on his head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not know the scripture, that he must rise from the dead. Then the disciples went back to their homes. [RSV]

( *Glory to You, O Lord, glory to You.* )

### READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

### CHOIR

**Psalm 50 (51).**

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Ῥῥσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν Ὁρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων· Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**PRIEST**

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; **(local patron saint)**; the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' Ὠδὴν.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τοῦ Πάσχα.**

**Ὠδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.**

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love of mankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

*It is appropriate for the congregation to stand for the singing of Ode ix.*

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

From Pentecostarion - - -

**Canon of Pascha.**

**Ode ix. Heirmos. Mode 1.**

O my soul, magnify Him who willingly suffered, was buried, and arose from the grave on the third day.

Arise, shine! Arise, shine, O new Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord has risen upon you. \* Zion, exult and be glad now. \* O pure Mother of God, rejoice, celebrating \* the resurrection of Christ your Son! [SD]

O my soul, magnify Christ who is the Giver of life, and who rose from the grave on the third day.

Arise, shine! Arise, shine, O new Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord has risen upon you. \* Zion, exult and be glad now. \* O pure Mother of God, rejoice,

**Τροπάρια.**

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον  
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν  
κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου  
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω  
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·  
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες  
ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει,  
ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον, Χριστέ·  
ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις·  
δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ  
ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

**Τῆς Θεοτόκου.**

**Ἦχος ὁ αὐτός. Φωτίζου, φωτίζου.**

Δόξα.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τῆς τρισυποστάτου,  
καὶ ἀδιαιρέτου, Θεότητος τὸ κράτος.

Συμφώνως Παρθένε, σὲ μακαρίζομεν  
πιστοί· Χαῖρε πύλη Κυρίου· χαῖρε πόλις  
ἔμψυχε· χαῖρε, δι' ἧς ἡμῖν ἔλαμψε, σήμερον  
φῶς τοῦ ἐκ σοῦ τεχθέντος, τῆς ἐκ νεκρῶν  
ἀναστάσεως.

celebrating \* the resurrection of Christ your  
Son! <sup>[SD]</sup>

**Troparia.**

*Christ is the new Pascha, the sacrificial  
Victim, the Lamb of God that takes away the  
sin of the world.*

Divine and beloved and sweetest utterance  
of Yours! \* For You really and truly pledged  
that You will be with us \* unto the end of the  
age, O Christ. \* And we the faithful, clinging  
to Your promise, \* our anchor of hope, rejoice.

<sup>[SD]</sup>

*Today creation all is exultant and  
rejoices, for Christ has arisen, and Hades was  
despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred  
Passover, O Christ, \* You the wisdom and  
Logos and the power of God: \* Grant that we  
may more distinctly partake of You \* on that  
day that has no evening in Your kingly rule. <sup>[SD]</sup>

**For the Theotokos.**

**Same Mode. Arise, shine.**

Glory.

*O my soul, magnify the power of the  
Godhead, that is three hypostases and also  
undivided.*

O Virgin, with one voice, all we believers  
call you blessed. \* Metaphorical City and Gate  
of the Lord, rejoice! \* Light of your Son's  
resurrection from the dead \* shines on us today  
through you, O Lady. \* And therefore we  
salute you: Rejoice! <sup>[GOASD]</sup>

Καὶ νῦν.

Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε, χαῖρε εὐλογημένη,  
χαῖρε δεδοξασμένη, σὸς γὰρ Υἱὸς ἀνέστη  
τριήμερος ἐκ τάφου.

Εὐφραίνου, ἀγάλλου, ἡ θεία πύλη τοῦ  
φωτός· ὁ γὰρ δύνας ἐν τάφῳ, Ἰησοῦς ἀνέτειλε,  
λάμπας ἡλίου φαιδρότερον, καὶ τοὺς πιστοὺς  
πάντας καταυγάσας, θεοχαρίτωτε Δέσποινα.

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος α'.**

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένη, Ἄγνη  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνη, τέρπου  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Both now.

*Rejoice, blessed Virgin; rejoice, O  
glorified one. Rejoice, your Son has risen from  
the grave on the third day.*

Be glad and exultant, divine gate of the  
light. \* For your Son, namely Jesus, having  
set within the tomb, \* rose and is shining  
more brightly than the sun, \* and He has fully  
illuminated all the faithful, \* O Lady full of the  
grace of God. <sup>[SD]</sup>

**Ode ix. Katavasia. Mode 1.**

*The Angel cried aloud to the Lady full of  
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I  
say Rejoice. Your Son has truly risen from the  
grave on the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new  
Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord  
has risen upon you. \* Zion, exult and be  
glad now. \* O pure Mother of God, rejoice,  
celebrating \* the resurrection of Christ your  
Son! <sup>[SD]</sup>

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( *Σοί, Κύριε.* )

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠχος β΄.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ἐψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

**Ἐξαποστειλᾶριον. Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Αὐτόμελον.**

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξάνεστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

**Τῆς Σαμαρείτιδος.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.**

Σαμάρειαν κατέλαβες, Σωτήρ μου παντοδύναμε, καὶ γυναικὶ ὁμιλήσας, ἐζήτης ὕδωρ τοῦ πιεῖν, ὁ ἐκ πέτρας ἀκροτόμου πηγᾶσας ὕδωρ Ἑβραίοις, ἦν πρὸς πίστιν σὴν ἔλαβες· καὶ νῦν ζωῆς ἀπολαύει, ἐν οὐρανοῖς αἰωνίως.

**Τῆς Μεσοπεντηκοστῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.**

Μεσοῦσης παραγένονας, τῆς ἑορτῆς Φιλάνθρωπε, ἐν ἱερῷ καὶ ἐλάλεις· Οἱ δίψης ἔμπλεοι πρὸς με, ἔλθετε καὶ ἀρύσασθε, ὕδωρ

( *To You, O Lord.* )

For all the powers of heaven praise You, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( *Amen.* )

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

**Exaposteilarion. Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. Automelon.**

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

**For the Samaritan Woman.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. O Women, hearken.**

My Savior and almighty God,\* who from a rock made water gush\* in the wilderness for the Hebrews,\* You traveled to Samaria;\* and with a woman You conversed\* and asked for a drink of water.\* Thus You drew her to faith in You;\* and now in heaven forever\* she enjoys life eternal. [SD]

**For Mid-Pentecost.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. O Women, hearken.**

Midway into the Feast, You came, \* O Lover of humanity, \* and stood in the Temple saying, \* "You who are fed up with thirsting,

ζῶν καὶ ἀλλόμενον, δι' οὗ τρυφῆς καὶ χάριτος,  
ζωῆς τε τῆς ἀθανάτου, ἐπαπολαύσετε πάντες.

### Οἱ Αἴνοι. Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε  
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν  
τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ  
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ  
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ  
ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ  
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι  
ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ  
ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ  
πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετα καὶ πετεινὰ  
πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες  
κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·  
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ  
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

\* come to me and draw for yourselves \* water  
living and welling up. \* I tell you that through  
this you all \* will surely enjoy divine grace, \*  
delight and true life immortal." [SD]

### Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars  
and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters  
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded,  
and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He  
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the  
deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying  
birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them  
praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall  
exalt the horn of His people.

Ἕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δεῖσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

#### Ἦχος δ΄.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε Κύριε, δοξάζομέν σου τὴν Ἀνάστασιν.

#### Ἦχος δ΄.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας κατάρας ἠλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν τῷ θανάτῳ

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Pentecostarion - - -

### Resurrectional Stichera.

#### Mode 4.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

You endured crucifixion and death, O Lord, and resurrected from the dead. O Almighty One, we glorify Your resurrection.

[SD]

#### Mode 4.

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

O Christ, by means of Your Cross, You have set us free from the ancient curse; and by

σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν τυραννήσαντα,  
διάβολον κατήργησας, ἐν δὲ τῇ Ἐγέρσει σου,  
χαρᾶς τὰ πάντα ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμέν σοι, ὁ  
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

**Ἦχος δ'.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.*

Τῷ σῷ Σταυρῷ Χριστέ Σωτήρ, ὁδήγησον  
ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ ρῦσαι ἡμᾶς,  
τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας τῇ  
ἀμαρτία, ἐκτείνας τὴν χεῖρά σου, φιλόνηρωπε  
Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἁγίων σου.

**Ἦχος δ'.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ  
αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Τῶν πατρικῶν σου κόλπων, μὴ χωρισθεῖς  
μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες ἐπὶ γῆς διὰ  
φιλονηρωπίαν, ἄνηρωπος γενόμενος ἀτρέπτως,  
καὶ Σταυρὸν καὶ θάνατον ὑπέμεινας σαρκί,  
ὁ ἀπαθὴς τῇ Θεότητι, ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν  
ἀθανασίαν παρέσχες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων,  
ὡς μόνος παντοδύναμος.

means of Your death, You have neutralized  
the devil who tyrannized our nature; and by  
Your rising, You filled all things with joy.  
Therefore we shout to You, who rose from the  
dead, "Glory to You, O Lord." <sup>[SD]</sup>

**Mode 4.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute.* <sup>[SAAS]</sup>

By means of Your Cross, O Lord, direct us  
to Your truth, O Christ our Savior; and deliver  
us from the snares of the foe. You who rose  
from the dead, raise us who are fallen because  
of sin, extending Your hand, O Lord who loves  
humanity, at the intercession of Your holy  
ones. <sup>[SD]</sup>

**Mode 4.**

*Praise Him with resounding cymbals;  
praise Him with triumphant cymbals; let  
everything that breathes praise the Lord.* <sup>[SAAS]</sup>

Only-begotten Logos of God, while  
departing not from the Father's bosom, You  
came to earth for love of humanity, immutably  
becoming human; and You physically endured  
the Cross and death, although impassible in  
divinity. Having risen from the dead, You  
granted the human race immortality, as the  
only almighty One. <sup>[SD]</sup>

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.****Ἦχος πλ. α΄.**

**Στίχ. α΄.** Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱμισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοίξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

**Στίχ. β΄.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

**Στίχ. γ΄.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

From Pentecostarion - - -

**Stichera of Pascha.****Mode pl. 1.**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. <sup>[SD]</sup>

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher." <sup>[SD]</sup>

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου,  
Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε·  
Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα·  
ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου  
σήμερον, ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας  
Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾶς ἔπλησε λέγων·  
Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. β'.**

Ἡ πηγὴ τῆς ζωαρχίας, Ἰησοῦς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἐπὶ τὴν πηγὴν ἐπιστάς τοῦ Πατριάρχου Ἰακώβ, πιεῖν ἐζήτει ὕδωρ παρὰ γυναικὸς Σαμαρείτιδος. Τῆς δὲ τὸ ἀκοινώνητον τῶν Ἰουδαίων προσειπούσης, ὁ σοφὸς Δημιουργὸς μετοχετεύει αὐτήν, ταῖς γλυκείαις προσρήσεσι, μᾶλλον πρὸς αἴτησιν τοῦ αἰδίου ὕδατος· ὃ καὶ λαβοῦσα, τοῖς πᾶσιν ἐκήρυξεν εἰποῦσα· Δεῦτε, ἴδετε τῶν κρυπτῶν γνώστην καὶ Θεόν, παραγενόμενον σαρκί, διὰ τὸ σῶσαι τὸν ἄνθρωπον.

Καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν,

grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples." [SD]

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles." [SD]

Glory.

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 2.**

The Well of life's source, Jesus our Savior, came to the well of Jacob the Patriarch, and He asked a Samaritan woman for a drink of water. When she objected that a Jew would have no dealings with her, the wise Creator diverts her attention with His sweet words, and gets her to ask instead for the eternal water. When she had received it, she proclaimed it to all, saying, "Come and see the Knower of things hidden; He is God, and He has come in the flesh to save humanity." [SD]

Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 1.**

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by

θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν  
ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις  
εὐδοκία.

Ἕμνουμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ  
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας  
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος  
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

death trampling down upon death, and to those  
in the tombs He has granted life." [SD]

*It is appropriate for the congregation to stand for the  
Great Doxology.*

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the sins  
of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy on  
us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.*

**Ἦχος δ'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.  
Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ  
τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν  
θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα  
ἔλεος.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the  
world. Let us sing to Him who resurrected  
from the tomb and is the Author of our life.  
For, destroying death by death, He gave us the  
victory and the great mercy. [SD]